

# 2èmes rencontres régionales de Santé Publique

*Bordeaux / 26 septembre 2019*

## LITTÉRATIE EN SANTÉ ET PROMOTION DE LA SANTÉ



Christine Ferron  
*Fédération nationale d'éducation et de promotion de la santé*  
*Ecole des Hautes études en santé publique*



# La littératie : du neuf avec du vieux ? Ou du français avec de l'anglais ?...

---

- Issu du **mot anglais « *literacy* »**
- Introduit dans le monde francophone par l'Organisation de Coopération et de Développement Économiques (**OCDE**) **dans les années 90**
- Pas très éloigné de la notion d'« **alphabétisme** » définie par l'Unesco comme « **les compétences cognitives de la lecture et de l'écriture, de la parole (ou d'autres moyens de communication) et du calcul qui permettent aux personnes d'être fonctionnelles en société et d'y participer** »

# Un niveau de littératie plutôt bas en France par rapport aux autres pays

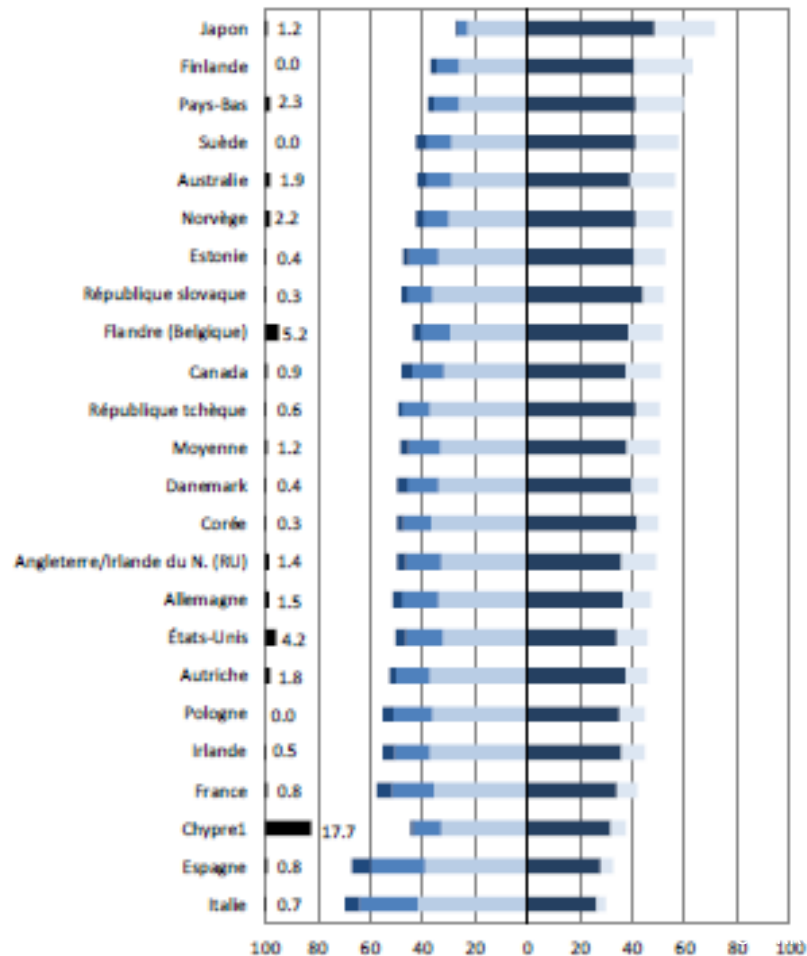
(*Evaluation des compétences des adultes : premiers résultats France. Paris : OCDE ; 2013*)



## FRANCE

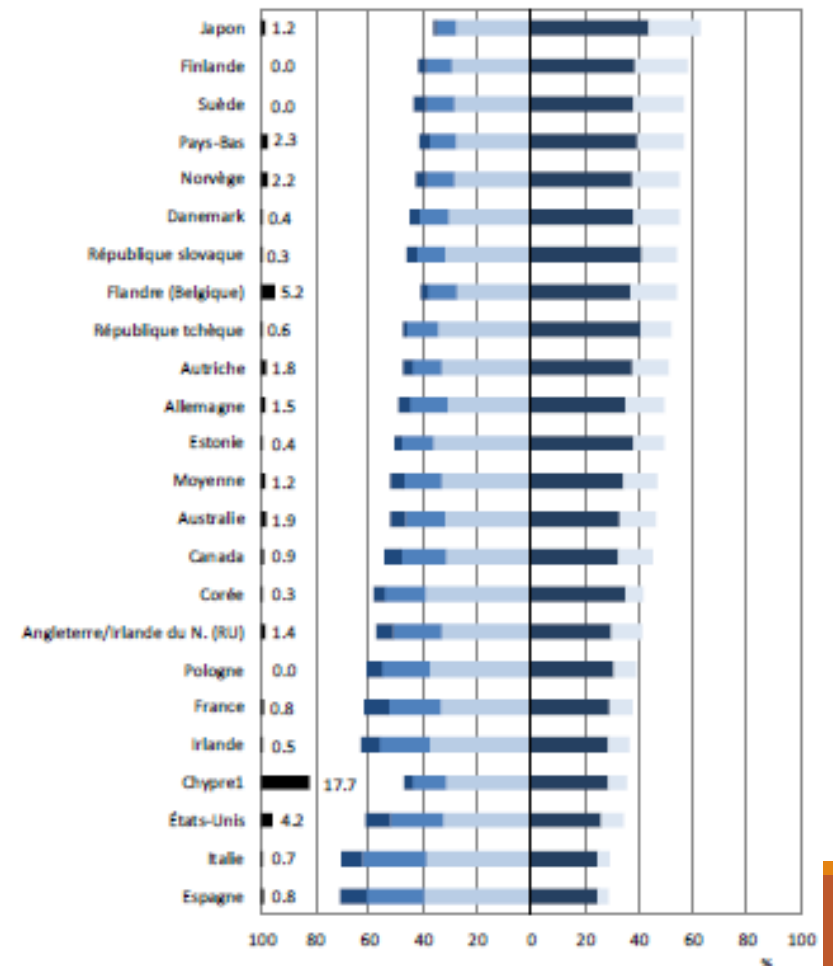
### Compétences en littératie chez les adultes

Pourcentage d'adultes à chaque niveau de compétence en littératie



### Compétences en numératie chez les adultes

Pourcentage d'adultes âgés de 16 à 65 ans à chaque niveau de compétence en numératie



# La littératie générale

## – un déterminant de la santé

---

- Etat de santé perçu
- Etat de santé global, état de santé mental
- Niveau de stress et sentiment de vulnérabilité
- Modes de vie
  - *Prédicteur de la consommation de tabac et d'alcool, du choix de la méthode contraceptive chez les jeunes*
- Utilisation des services de soin et de prévention
- Etc.

# « Littératie en santé » => un concept plus complexe que celui de littératie générale

---

« Pour maîtriser les tâches liées à la littératie en santé, **il faut savoir utiliser, souvent simultanément, plus d'une compétence en littératie**, par exemple, la compréhension de textes suivis, la compréhension de textes schématiques et la numératie », c'est-à-dire la capacité à mobiliser des connaissances mathématiques, à interpréter et analyser des données chiffrées, tableaux ou graphiques.

*(La littératie en santé au Canada : une question de bien-être. Ottawa : Conseil canadien sur l'apprentissage ; 2008)*

# Exemple : compréhension d'informations nutritionnelles sur un pot de glace à la vanille (de Jordy et al.)

VALEURS NUTRITIONNELLES	
Valeurs moyennes pour	100g
Énergie	851 kJ (soit 204 kcal)
Matières grasses	11g
dont acides gras saturés	7,7g
Glucides	21g
dont sucres	18g
Fibres alimentaires	<0,5g
Protéines	4,7g
Sel	0,14g

1. Si vous mangez le pot entier, combien de calories aurez-vous ingérées?
2. *S'il vous est permis de manger 60 g de glucides, combien de crème glacée pourriez-vous manger?*
3. Votre médecin vous avise de réduire la quantité de gras saturé dans votre régime. Vous consommez habituellement 42 g de gras saturés par jour, ce qui inclut une portion de crème glacée. Si vous cessez de manger de la crème glacée, combien de grammes de gras saturés consommerez-vous par jour?

# Littératie en santé – définition « officielle »

---

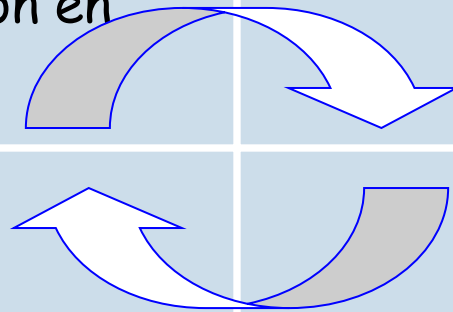
**« La capacité d'accéder à l'information, de la comprendre, de l'évaluer et de la communiquer de manière à promouvoir, à maintenir et à améliorer sa santé dans divers milieux au cours de la vie ».**

*(Rootman I & Gordon-El-Bihbety D, Vision d'une culture de la santé au Canada : Rapport du Groupe d'experts sur la littératie en matière de santé [Rapport] Canada : Association canadienne de santé publique ; 2008)*

## ⇒ **Quatre principales dimensions**

*(Van Den Broucke S. & Renwart A. La littératie en santé en Belgique : un médiateur des inégalités sociales et des comportements de santé, Louvain-la-Neuve, UCL, 2014, p.4. In : Cultures et santé asbl. Littératie en santé : d'un concept à la pratique, guide d'animation. 2016. 86 p)*

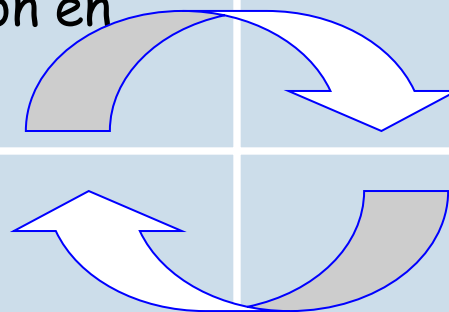
**Accéder** = la  
capacité à  
chercher et  
obtenir une  
information en  
santé





**Accéder** = la  
capacité à  
chercher et  
obtenir une  
information en  
santé

**Comprendre** = la  
capacité à  
comprendre cette  
information en  
santé



**Accéder** = la  
capacité à  
chercher et  
obtenir une  
information en  
santé

**Comprendre** = la  
capacité à  
comprendre cette  
information en  
santé

**Evaluer** = la  
capacité à  
interpréter,  
filtrer, juger  
l'information

**Accéder** = la  
capacité à  
chercher et  
obtenir une  
information en  
santé

**Comprendre** = la  
capacité à  
comprendre cette  
information en  
santé

**Appliquer** = la  
capacité à utiliser  
l'information pour  
prendre une  
décision pour  
maintenir ou  
améliorer la santé

**Evaluer** = la  
capacité à  
interpréter,  
filtrer, juger  
l'information

**Accéder** = la capacité à chercher et obtenir une information en santé

**Comprendre** = la capacité à comprendre cette information en santé

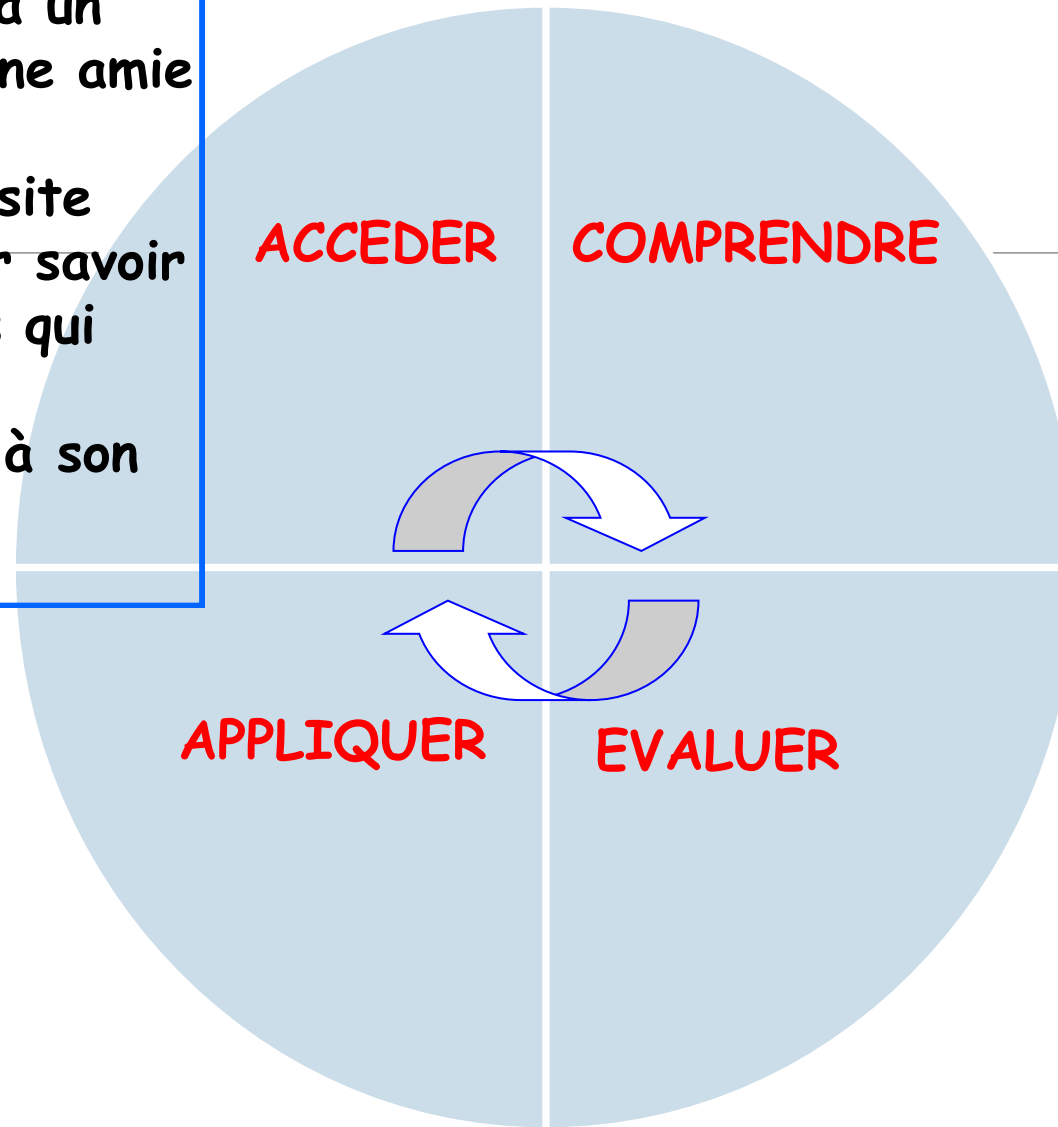
**Appliquer** = la capacité à utiliser l'information pour prendre une décision pour maintenir ou améliorer la santé

**Evaluer** = la capacité à interpréter, filtrer, juger l'information

⇒ **Exemple : une adolescente cherche des informations pour faire plus d'activité physique**

Elle pose des questions à un médecin généraliste qu'une amie lui a conseillé.

- Elle se renseigne sur le site web de sa commune pour savoir s'il existe des initiatives qui proposent des activités sportives abordables et à son goût.



La personne pose des questions à un médecin généraliste que sa voisine lui a conseillé.

- Elle se renseigne sur le site web de sa commune pour savoir s'il existe des initiatives qui proposent des activités sportives abordables.

ACCEDER

COMPRENDRE

Elle essaie de comprendre les informations du site web de sa commune, celles de son entourage et celles transmises par son médecin.

APPLIQUER

EVALUER

La personne pose des questions à un médecin généraliste que sa voisine lui a conseillé.

- Elle se renseigne sur le site web de sa commune pour savoir s'il existe des initiatives qui proposent des activités sportives abordables.

ACCEDER

COMPRENDRE

Elle essaie de comprendre les informations du site web de sa commune, celles de son entourage et celles transmises par son médecin.

APPLIQUER

EVALUER

Elle regroupe les différentes informations, en évalue la fiabilité. Elle réalise que les informations sont parfois contradictoires : elle entend que manger juste avant de faire du sport ne serait pas bon mais d'autres infos conseillent de prendre des aliments sucrés pour avoir de l'énergie.

La personne pose des questions à un médecin généraliste que sa voisine lui a conseillé.

- Elle se renseigne sur le site web de sa commune pour savoir s'il existe des initiatives qui proposent des activités sportives abordables.

ACCEDER

COMPRENDRE

Elle essaie de comprendre les informations du site web de sa commune, celles de son entourage et celles transmises par son médecin.

Elle met en pratique les informations dans sa vie quotidienne en fonction de son emploi du temps, de son budget, de sa situation géographique, de ses goûts...

APPLIQUER

EVALUER

Elle regroupe les différentes informations, en évalue la fiabilité. Elle réalise que les informations sont parfois contradictoires : elle entend que manger juste avant de faire du sport ne serait pas bon mais d'autres infos conseillent de prendre des aliments sucrés pour avoir de l'énergie.



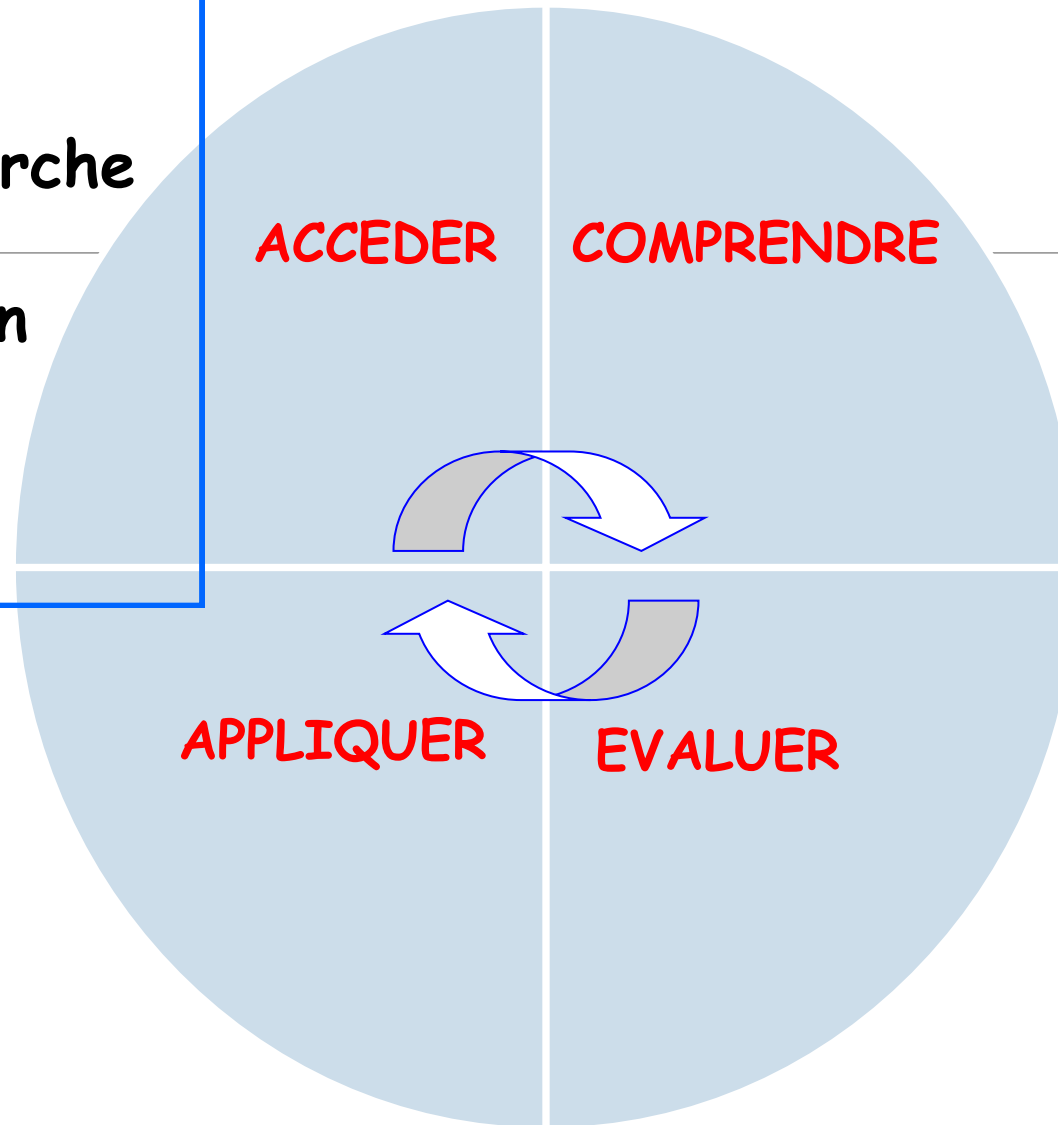
# Agir sur ces 4 dimensions pour améliorer la littératie en santé au niveau individuel

---

1. L'accès
2. La compréhension
3. L'évaluation
4. L'application

⇒ *Exemples d'interventions d'éducation pour la santé / animations collectives (Cultures&Santé asbl, Bruxelles)*

Effectuer une recherche  
d'informations et de  
documentation sur un  
thème de santé



Effectuer une recherche  
d'informations et de  
documentation sur un  
thème de santé

ACCEDER

COMPRENDRE

Reformuler une  
brochure d'information  
à partir de critères de  
qualité identifiés

APPLIQUER

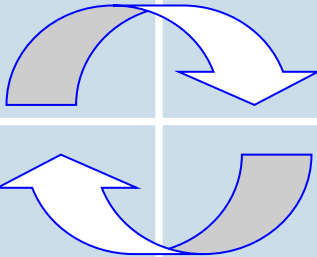
EVALUER

Effectuer une recherche d'informations et de documentation sur un thème de santé

ACCEDER

COMPRENDRE

Reformuler une brochure d'information à partir de critères de qualité identifiés



APPLIQUER

EVALUER

Analyser une information santé dans la presse ou sur un site internet : objectifs et contenu du message, position et légitimité de l'émetteur...

Effectuer une recherche d'informations et de documentation sur un thème de santé

ACCEDER

COMPRENDRE

Reformuler une brochure d'information à partir de critères de qualité identifiés

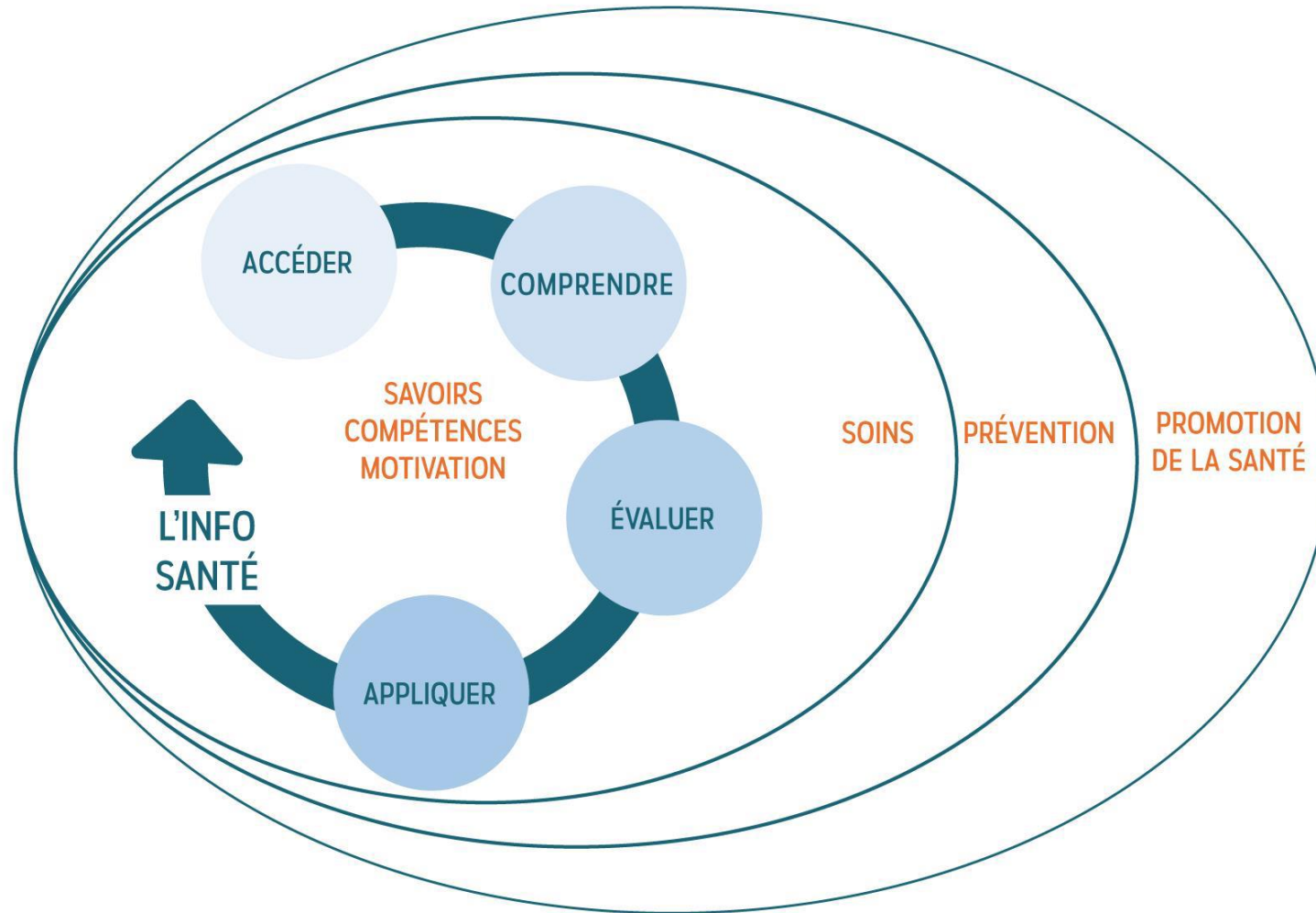
Identifier les leviers et freins à l'application d'une recommandation, s'engager dans une action de plaidoyer sur un déterminant de santé...

APPLIQUER

EVALUER

Analyser une information santé dans la presse ou sur un site internet : objectifs et contenu du message, position et légitimité de l'émetteur...

# Au-delà des soins et de l'éducation thérapeutique ⇒ un « continuum santé » jusqu'à la promotion de la santé



D'après Sørensen  
Van den Broucke  
Cités par  
*Cultures&Santé*  
asbl

# Au-delà des soins et de l'éducation thérapeutique ⇒ un « continuum santé » jusqu'à la promotion de la santé

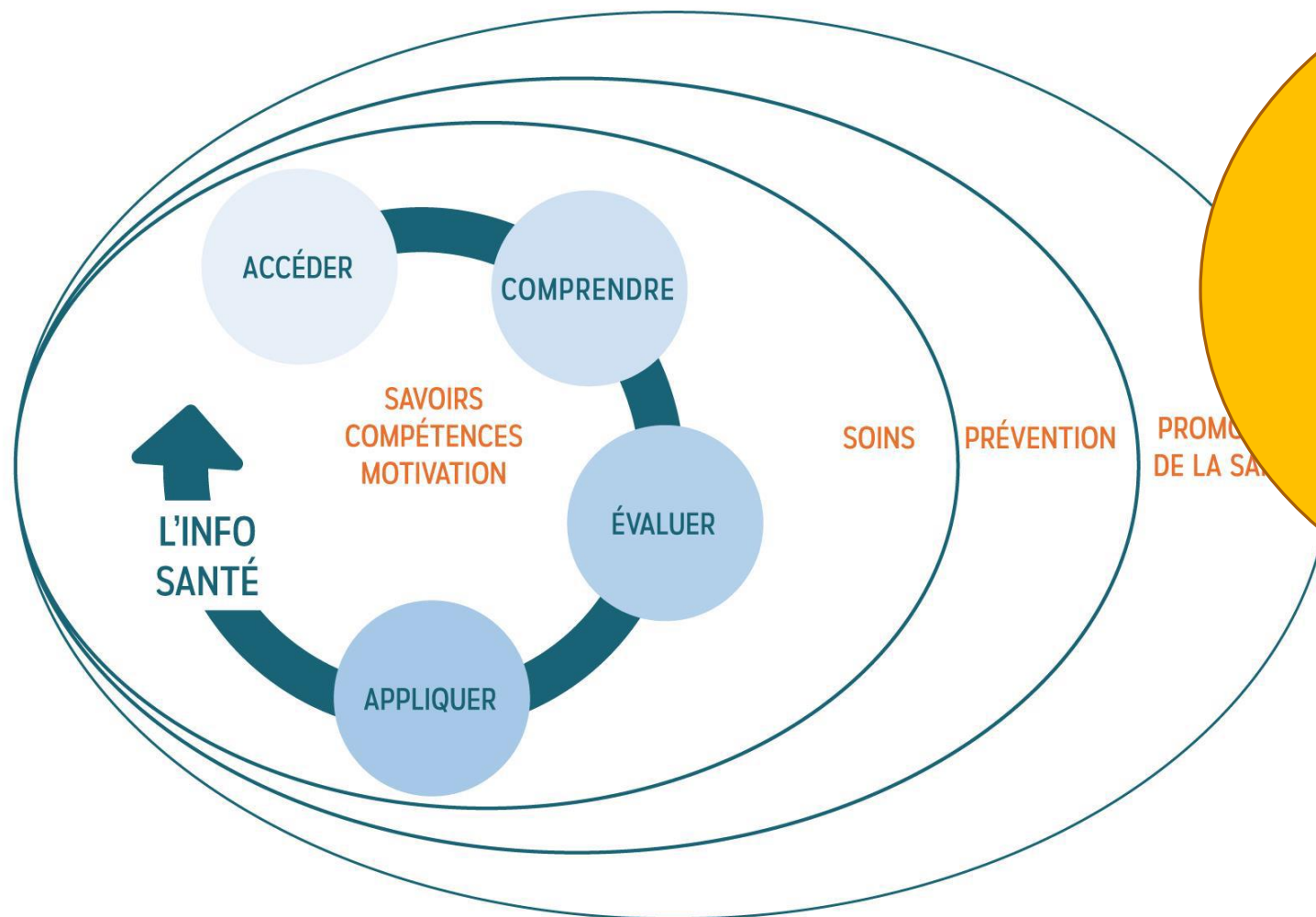
**« Alphabétisation fonctionnelle en santé, soit la capacité à lire et à comprendre les ordonnances, les fiches de rendez-vous et tout autre document de nature médicale essentiel pour bien fonctionner en tant que patient »**

SOINS PRÉVENTION PROMOTION DE LA SANTÉ

APPLIQUER

*(Rootman I, Ronson B. Literacy and health research in Canada: where have we been and where should we go?. Can J Public Health. 2001)*

# Au-delà des soins et de l'éducation thérapeutique ⇨ un « continuum santé » jusqu'à la promotion de la santé



**« La littératie en santé permet aux personnes de s'investir dans les 5 axes de la Charte d'Ottawa »**

*Kickbusch I, Pelikan JM, Apfel F, Tsouros AD. Health Literacy : the solid facts. Copenhagen : WHO regional office for Europe ; 2013*



# Cette perspective de promotion de la santé...

---

... suppose de s'intéresser aux **déterminants de la littératie en santé**, qui sont tout autant

- Individuels
- Collectifs

# Les déterminants individuels d'un bas niveau de littératie en santé / populations à besoins spécifiques

---

- La diminution des facultés associée au **vieillessement** ;
- Les faibles niveaux **d'instruction**, le fait d'avoir une **langue maternelle** autre que le français ;
- Le fait d'être en situation de **handicap** ;
- **L'exclusion sociale** ;
- **Les troubles du développement** durant la petite enfance ;
- **Un univers culturel** peu favorisant ;
- **L'état psychologique**.

# Les déterminants individuels / populations à demandes spécifiques

---

= segments de la population confrontés à des **changements importants**, exprimant des demandes de compréhension, d'adaptation, de projection dans l'avenir..., qui soulèvent des **enjeux distincts** en termes de littératie en santé

- Parents de jeunes enfants,
- Adolescents,
- Personnes atteintes de maladie chronique,
- Aidants naturels, Etc.
- *Tout le monde, à un moment ou à un autre de sa vie ?*

# *Au-delà des déterminants individuels...*

## **Les déterminants politiques, systémiques et sociaux de la littératie en santé**

---

- La difficulté à mettre en œuvre dans les écoles des **programmes d'éducation pour la santé de qualité** ;
- Le manque de **programmes d'enseignement du français langue étrangère** et de **programmes communautaires d'amélioration de la littératie** ;
- Une **formation** et une **sensibilisation** insuffisantes en **milieu de travail** ;
- La **confusion** et les **contradictions** dans l'information sanitaire véhiculée **dans les médias et sur Internet** ;
- La **complexité** des **systèmes de santé** ;
- Le manque de **sensibilisation** et de **connaissances** sur la littératie en santé, **tant chez les professionnels de la santé que chez les éducateurs**

# Des enjeux en termes d'inégalités sociales de santé et d'empowerment

- « Derrière les enjeux de communication, il s'agit bien d'une question **de justice, d'équité dans l'accès aux soins et services**. La personne qui a un faible niveau de littératie est moins qu'une autre **en mesure d'exercer son autonomie** et d'accéder aux services dont elle a besoin et auxquels elle a droit. » (Giroux MT cité dans Dupuis P. *La littératie en santé : comprendre l'incompréhension*. Education Santé. 2015)
- « Si la littératie en santé n'était accrue dans la population **que sous l'angle de l'avis d'expert à suivre, en laissant de côté les mesures pour améliorer la capacité des gens à évaluer ces conseils de santé**, on ne créerait qu'une nouvelle dépendance. (Boivin N. *Littératie en matière de santé : des moyens novateurs de stimuler la prise en charge par la population francophone du nord-est du Nouveau-Brunswick*. Francophonies d'Amérique. 2009)

# *Pour développer la littératie en santé :* **Agir sur les 5 axes de la Charte d'Ottawa**



# Axe 1. Elaboration de politiques pour la santé

## Exemples

Le site internet et l'application mobile *Santé.fr* en Île-de-France



Les documents accessibles de Santé publique France



Le développement de la formation et de la recherche, le soutien à des journées d'échange...

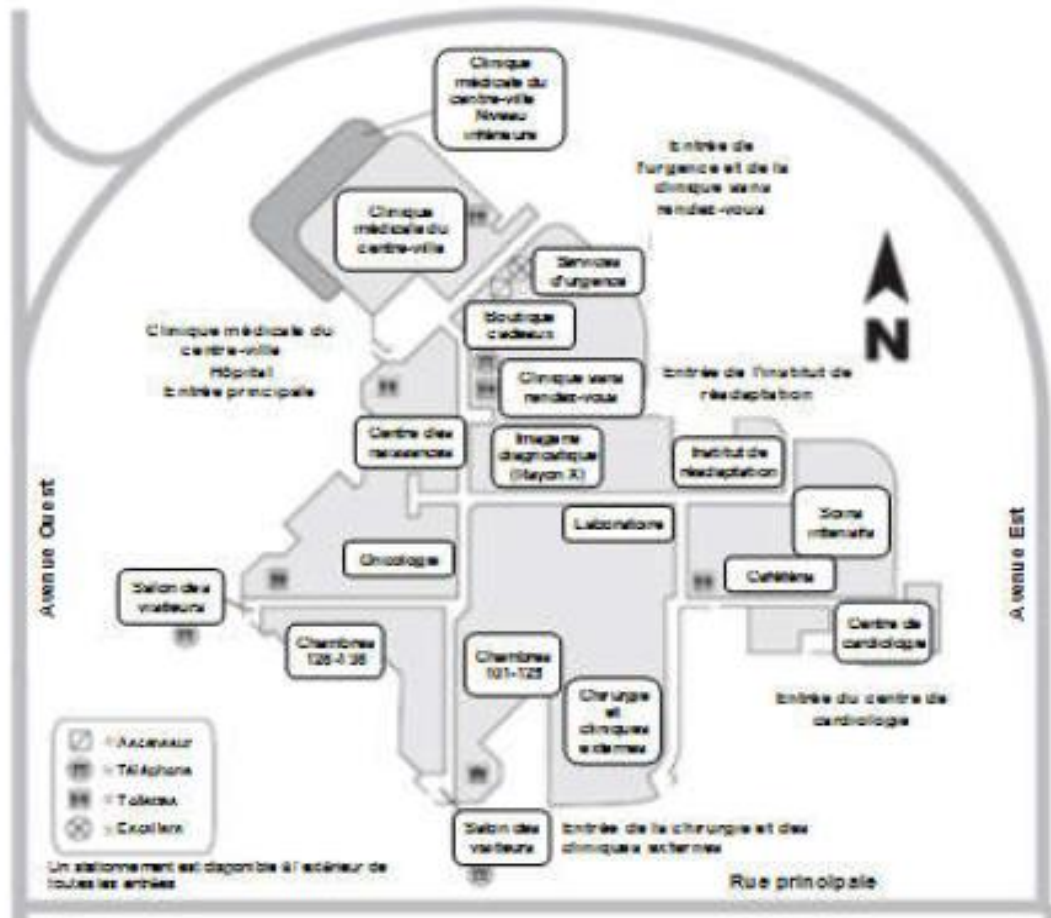




# Axe 2. Création d'environnements favorables

## Environnements physiques

### 2. Plan de l'hôpital



Laquelle de ces entrées est la plus proche de l'ascenseur ?

- Il n'y a pas d'ascenseur
- L'entrée de la chirurgie et de la clinique externe
- L'entrée de l'institut de réadaptation
- L'entrée principale
- Ne sait pas



## Axe 2. Création d'environnements favorables

### Environnements humains ⇨ Accompagnement professionnel

- Utiliser la technique du « *teach back* » (= confirmer la compréhension)
  - « Expliquez-moi ce que vous avez compris dans ce que je viens de vous expliquer... »
  - « Expliquez-moi comment vous allez vous y prendre pour mettre mes recommandations en application... »
- Utiliser du matériel écrit avec un niveau de lisibilité adéquat (FALC)



# Le « Facile à Lire et à Comprendre »

## *Quelques principes (Santé publique France, Unapei...)*

---

- Faire des phrases simples et courtes
- Utiliser si possible le présent
- Utiliser une police claire et facile à lire (Arial ou Tahoma, taille 14)
- Ne pas écrire en italique
- Ne pas souligner le texte
- Ne pas écrire des mots entiers en lettres majuscules
- Ne pas mettre trop de texte sur une page
- Ne pas écrire dans des colonnes
- Commencer toujours une nouvelle phrase sur une nouvelle ligne
- Aligner le texte à gauche, etc.

# Comment adapter son langage ?

## *(TA Parnell, 2015)*

---

- « Limiter l'information en quantité
- Être spécifique et concret, ne pas aller dans les généralités
- Utiliser des dessins ou des maquettes
- Répéter, résumer
- Être positif
- Susciter la confiance en soi et l'empowerment »

# Exemple

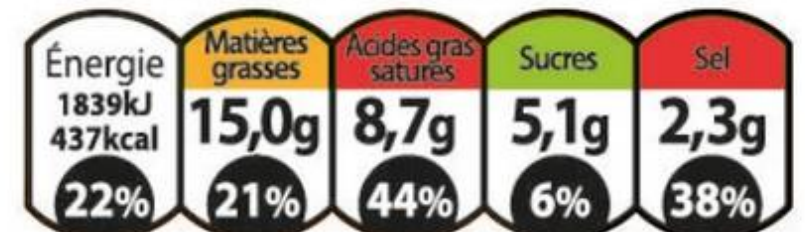
« *Nutri-score* » (Santé publique France) : le nouveau logo nutritionnel apposé sur les produits alimentaires

Contrairement au  
« *Nutri-couleurs* » (Alliance 7)



## NUTRI COULEURS

Une portion (190g) apporte :



% de l'Apport de Référence (AR) d'un adulte  
Énergie pour 100g : 968 kJ/230 kcal

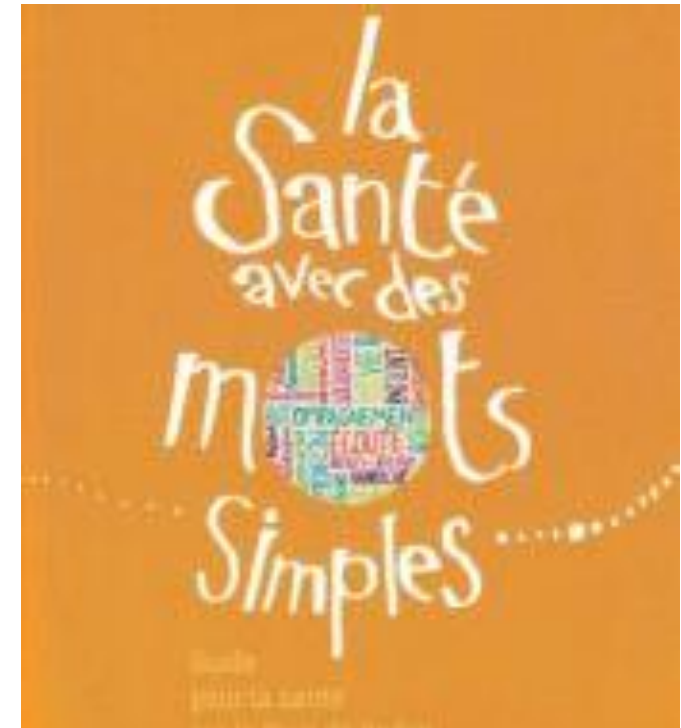
## Axe 3. Renforcement de l'action communautaire

### Exemple

---

« La Santé avec des mots simples »

*Guide pour la santé sur le  
Pays de Redon-Bretagne sud*



# Axe 4. Acquisition d'aptitudes individuelles (cf. diapo 19)

Exemples

Le parcours éducatif de santé

Le programme CLEF



## Axe 5. Réorienter les services de santé

### Exemples

---

**\*Développement de la démocratie en santé**

**\*« Pair – aideance » et « Pair – émulation » = *Le développement de la littératie en santé par la parité et la confiance***



# Du côté des soignants...

*(Le Un n°224, 7 novembre 2018 - « Croyez-vous votre médecin ? »)*

---

« La blouse et **le jargon** font partie du rituel de mise à distance [...] l'équipe soignante revêt tous les matins son armure, celle avec les coudières blanches, celle qui use et abuse **de mots compliqués souvent inintelligibles** [...] Beaucoup ont besoin de ce rituel : la blouse lestée du **vocabulaire compliqué**. [...] Une routine : **déguiser nos corps et nos mots...** » *(Baptiste Beaulieu)*

« Agacé, il m'arrive d'employer **des termes particulièrement obscurs** pour rappeler à Monsieur D. qui est le médecin » *(Robert Soulé)*

⇒ ***La réorientation des services de santé concerne aussi les soignants et implique une forme de rééquilibrage des pouvoirs***



# Les défis actuels

---

- **Pouvoir évaluer le niveau de littératie en santé en pratique courante**
- **Formaliser les principes d'intervention, y compris par la mobilisation des outils numériques**
- **Soutenir les approches collectives et participatives dans tous les milieux de vie : école, travail, quartier, lieux de soin et de prise en charge médicosociale, lieux de détention...**



Merci de  
votre  
attention !

---